



Г. А. Казимова

Церковнославянская Толковая Псалтирь второй половины XVI — XVIII веков

Н. Попов в своем Описании рукописей Новоспасского собрания Московской Синодальной (патриаршей) библиотеки, отмечает, что юго-западнорусская Псалтирь с толкованиями Новоспасская I, датируемая им второй половиной XVI века, содержит, среди прочих, и многочисленные толкования из Максима Грека. Новоспасская I не единственный список подобного свода толкований на Псалтирь. Кроме упоминающейся Н. Поповым Архивской рукописи (РГАДА, ф. 181 (РС МГАМИД), № 286, XVII в.), известны и другие списки второй половины XVI—XVII вв.: ЛНБ В. р. ф. М. В. №№ 86 и 796 [Калугин 2001: 461], РНБ Погод. 100 (XVII в.), любезно указанный нам М. А. Моминой, РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 68 (XVII в.), а также список конца XVIII в. РГБ, ф. 344, собр. Шибанова, № 51. Списки, хранящиеся в Львовской Научной Библиотеке, нами не просматривались. Основу Толковой Псалтири данного типа составляют псалтири Феодорита Кирского и псевдо-Афанасия Александрийского. Помимо этого, в Толковой Псалтири встречаются толкования Василия Великого, Иоанна Златоуста, Анастасия Синайского, Андрея Критского, Герасима (под которым разумеется Иероним), Григория Амиритского, Григория Богослова, Григория инок, Григория Иерусалимского, Григория Нисского, Георгия Писиды, Григория пресвитера обители Пантократоровы, Григория Российского (бывшего митрополитом Киевским в 1416—1419 гг. — так указывается в описи Архивской псалтири (РГАДА, ф. 181 (РС МГАМИД) № 286), а Н. Попов отмечает, что под Григорием Российским, Григорием иноком, Григорием пресвитером обители Пантократоровой можно понимать Григория Цамблака), Евсевия, Епифания архиеп. Иерусалимского, Епифания Кипрского, Ефрема Сирина, Исаака Сирина, Иакова Иудеянина, Иоанна Дамаскина, Иоанна Лествичника, Иустина Философа, Кассиана, Кирил-

ла Иерусалимского, Козмы Индикоплова, Максима инока, Максима Исповедника, Никиты Ираклийского, Никона, Нила, Оригена (1 раз), Павла архиеп. Солунского, Пимина, Севериана Гавальского, Сидора, старца Ифачского (вероятно, от греч. ἕρον ἡθικός — что может означать отрывки из так называемого старчества, которые встречаются в катенах на псалтирь византийского происхождения), Терентия, Феогния (с добавлениями Иерусалимский, епископ Иерусалимский, пресвитер Иерусалимский), Феофилакта и Феофила архиепископа Александрийского. Под Максимом иноком следует понимать Максима Грека, поскольку в Толковой Псалтири Максиму иноку приписываются сказание о неясоти (101:7), толкование на псалом 102:5 «обновится яко орля юность твоя», а также еще ряд толкований на псалмы 34:13, 67:30, 72:5, 73:14, 74:9, 81:7, 82:10, 85:17, 88:30, 89:3, 100:4, 103:4, 103:23, 109:2, 138:18, 141:5. Кроме того, толкования Максима Грека включены в рассматриваемый свод толкований под именем «инаго» (на пс. 1:5, 2:6, 3:7, 18:1, 18:5, 25:12, 31:4, 33:11). Все эти толкования в виде отдельных сочинений, как толкования на псалмы 101:7 и 102:5, или фрагментов сочинений встречаются среди произведений Максима Грека.

Наличие в своде толкований выписок из сочинений Максима Грека свидетельствует, во-первых, о том, что он не мог быть составлен ранее второй половины XVI века, а во-вторых, что он составлялся кем-то, кто был почитателем Максима Грека, был хорошо знаком с его трудами и имел их под рукой. По мнению Н. Попова, присутствие в Толковой Псалтири переводов, вошедших в Новый Маргарит Курбского, дает основания считать автором этого свода толкований Курбского и его сотрудников [Попов 1905:]. В. В. Калугин предположил, что Толковая Псалтирь такого вида могла быть создана в кружке старца Артемия и Марка Сарыхозина [Калугин 2001: 461], о чем помимо полемического характера литературной деятельности старца Артемия периода 60-х годов XVI в. (СКиКДР. 2-я пол. XIV — XVI в. Ч. I. С. 71—72) может свидетельствовать и запись на листах 2—3 в Новоспаск. I скорописью XVII в.: «сия книга позешломъ в бзе гдну отцу варьфоломию Скочькевичъ Архима(н)дрите Слуцкомъ до братства Слуцкого при храме Преображения гдня належи(т)» и под ней скорописью XVIII—XIX века: «оный архимандрит Скочкевич скончался 1653 года декабря 28 дня». Именно в Слуцке в 60—70-х годах XVI в. протекала деятельность старца Артемия и Марка Сарыхозина. Вместе с тем возможно, что Курбский и старец Артемий принадлежали к одному кружку и стояли во главе защиты православия от ересей в юго-западной Руси. Анализ содержания толкований и помет на полях в Новоспаск. I

позволил Н. Попову сделать вывод о том, что целью составителей Толковой Псалтири было обличение ереси антитринитариев-социниан, активно распространявшейся в польско-литовском королевстве во второй половине XVI в. [Попов 1905: 130]. Вывод о месте составления Толковой Псалтири, полученный на основании анализа содержания Толковой Псалтири, подтверждается данными языка. Так, следы южно-русского происхождения рукописи Новоспаск. I обнаруживаются не только в графике, но и в орфографии, отражающей фонетическиемены: ы—и (вину = выну, рызы, риси), з—с (злукавым, злюдми), ѣ—и (свирили, свидетель), у—в (вдарившему, вмываше), т. д. В плане морфологии встречаются такие характерные глагольные окончания, как: знаменамо, гневаемся, поспешимо, др.; в плане лексики такие словоупотребления, как: треба = нужно, мовить, др. [Попов 1905: 10—11]. Многочисленные языковые свидетельства южнорусского происхождения рукописи встречаются и в списке Архив. 286. Однако при просмотре списков Погод. 100, Егор. 68 и Шибан. 51 нами не было выявлено ни одного южнорусизма, что может свидетельствовать о том, что Толковая Псалтирь такого вида уже в XVII в. получила довольно широкое распространение не только в Юго-Западной Руси, но и на великорусской территории. Здесь необходимо отметить, что наличие в данном своде толкований на Псалтирь большого количества выписок из Максима Грека способствовало тому, что рассматриваемая Толковая Псалтирь стала ассоциироваться с именем Максима Грека и приписываться ему. Свидетельством такого восприятия этой Толковой Псалтири церковнославянскими книжниками является список из собрания Шибанова № 51: в рукописи на лл. 4—6об. помещено «Сказание о Максиме Философе», на лл. 6об.—8об. — послания Александрийского патриарха Иоакима и Константинопольского патриарха Дионисия с просьбой об освобождении Максима Грека, а на л. 10об. — изображение Максима Грека в красках с золотом. Исследователи рукописного наследия Максима Грека и современные составители описаний рукописных собраний также нередко атрибутируют данную Толковую Псалтирь Максиму Греку. Так, например, С. А. Белокуров среди сведений о рукописях различных библиотек, содержащих слова и переводы Максима Грека или сказания о нем, помещает указание на рукопись из собрания МГАМИД № 286 как на Толковую Псалтирь в переводе Максима Грека, в которой отсутствует Сказание о Максиме Греке. Отметим, что, как пишет сам С. А. Белокуров, все рукописи, сведения о которых он приводит в данном разделе, просматривались именно на предмет наличия/отсутствия в них какого-либо сказания или известия о Максиме Греке [Белокуров

1899: ССXXXVII]. Толковая Псалтирь в переводе Максима Грека — такое название этой рукописи сохраняется и в описи ф. 181 (РС МГАМИД) 1968 года. Подобным образом и список конца XVIII в. РГБ, ф. 344 собр. Шибанова № 51 в описи фонда обозначен как Псалтирь толковая Максима Грека. Укажем, что еще один список рассматриваемого свода толкований на Псалтирь — РНБ, Погод. 100 — совершенно справедливо не определяется авторами Каталога рукописных книг собрания М. П. Погодина как Толковая Псалтирь в переводе Максима Грека [Каталог 1988: 80]. Список из собрания Егорова № 68 в описи фонда 98 отдела рукописей РГБ также обозначается составителями как Псалтирь толковая из толкований многих отцов. Изменение авторства влечет за собой и изменения в содержании вводной части Толковой Псалтири. Псалтирь Новоспасск. I имеет в своем составе вводную часть, которая, по мнению Н. Попова, характерна для учебных псалтирей [Попов 1905: 154]: л. 1 — предмова к читателю. «Приникаяй чаще в сию книгу аще и неразумен ни(ж) премудр будет то научаяся помалу Богу поспешествующу понимает вся писанная»; л. 2 — предисловие Феодорита Кирского; л. 4 — предисловие Василия Великого, л. 5об. — предисловие Иоанна Златоустого; л. 6 — Сказание о псалмех давидовех съставльших Корей, Асаф, Ефам, Идифим и Моисея; л. 6об. — Сказание Евсевия Памфила о псалмех; л. 7 — Толкование о неразумных словесах псалтырных; л. 7об. — замечания от лица Златоуста, Василия Великого и анонима о важности и о необыкновенной пользе Псалтири; л. 8 — Правила и молитвы Давидовых псалмов — к какому случаю в сфере духовно-нравственной жизни имеет тот или иной псалом — статья составлена на основании послания св. Афанасия Великого к Маркеллину; л. 8об. — перевод предисловия Никиты Ираклийского к составленным им катенам на псалтирь; л. 12 — заметка о значении пения и молитвы, приписываемая Иоанну Златоусту; л. 16 — о подвизе псалтырного гранесловия — о подготовке души к пению псалмов, л. 19 — како подобает иноку пети псалтырь и молитвы перед началом чтения псалтири. В списках Архив. 286 и Егор. 68 содержится такая же вводная часть, а, например, в уже упоминавшемся списке Шибан. 51 вместо этого предисловия читается совершенно другой комплекс вводных статей, связанный с личностью Максима Грека. Вместе с тем сам набор толкований и характер помет на полях в целом остается неизменным во всех списках данной Толковой Псалтири, даже в рукописи конца XVIII в. Шибан. 51, и характеризуется антииудейской направленностью. В некоторых случаях одни пометы могут заменяться на другие, синонимичные по смыслу, как, например, в рукописи Егор. 68 обычная для

других списков помета «поучение» последовательно заменяется на «нравоучение». Кроме уже перечисленных особенностей, для всех списков Толковой Псалтири данного вида характерна вопросно-ответная форма изложения толкований.

Что касается толкований из сочинений Максима Грека, то они в неизменном виде присутствуют во всех списках, за исключением списка конца XVIII в. Шибан. 51. Стоит отметить, что при всем пietetе, который испытывали составители свода и переписчики к личности и трудам Максима Грека, в списке Архив. 286 толкование на псалом 101:7, представляющее собой известное сочинение Максима Грека «Сказание о птице неясъти», приписывается Григорию Амиритскому, чьи многочисленные толкования антииудейского характера также входят в состав рассматриваемой Толковой Псалтири. Отметим, что характер цитирования отрывка из сочинения Максима Грека [Сочинения Максима Грека III (1862): 7], который на л. 38 в Новоспаск. I прекращается как раз перед словами «где убо суть глаголющии», за которыми следует пассаж против чистилища, был использован Н. Поповым как аргумент для того, чтобы датировать рукопись Новоспаск. I временем до 1577 г., когда Скарга напишет свое сочинение о единстве Церкви Божией и «латинство», по сравнению с протестантскими движениями, в частности, социнианами, перестанет восприниматься в качестве второстепенного врага для православия [Попов 1905: 149].

Толкования с именем Максима инока

	Новоспас. I	Архив. 286	Погод. 100	Егор. 68	Шибан. 51
пс. 34:13	+	+	+	+	+
пс. 67:30	+	+	+	+	+
пс. 72:5	+	+	+	+	+
пс. 73:14	+	+	+	+	+
пс. 74:9	+	+	+	+	+
пс. 81:7	+	+	+	+	+
пс. 82:10	+	+	+	+	+
пс. 85:17	+	+	+	+	+
пс. 88:30	+	+	+	+	–
пс. 89:3	+	+	+	+	–
пс. 94:2	+	+	+	+	+

пс. 100:4	+	+	+	+	+
пс. 101:7	+	+	+	+	+
			(припис. Григ. Амир.)		
пс. 102:5	+	+	+	+	—
пс. 103:4	+	+	+	+	+
пс. 103:23	+	+	+	+	+
пс. 109:2	+	+	+	+	+
пс. 138:18	+	+	+	+	+
пс. 141:5	+	+	+	+	+

В заключение приводим описание списка Архив. 286. Уже Н. Попов указывает на то обстоятельство, что «Архивский список Псалтири немного позже Новоспасского» [Попов 1905: 141]. В описании РГАДА, ф. 181, № 286, выполненном в конце XIX в., Толковая Псалтирь первоначально датировалась XVI веком, затем датировка была пересмотрена и исправлена на XVII век. Этот список также южнорусского происхождения, о чем косвенно может свидетельствовать и запись скорописью на лл. 22—29: «Книга гл҃ѣмѣа ѱа(л)чѣръ комна(т)наго сто(л)ника Андреа А(р)темоновича Ма(т)вѣева». Андрей Артемонович Матвеев (1666—1728), граф, сотрудник Петра I, в 1690-х гг. переводившей «Анналы» Барония, был сыном Артамона Сергеевича Матвеева (1625—1682), одно время служившего на Украине и позже управлявшего малороссийским приказом.

1. Бумага

Толковая псалтирь № 286 написана на бумаге со следующими водяными знаками:

1.1. Рыба, первый вариант: Дианова, Костюхина 1980, типа №№ 1173—1178 — 1594—1607, 1620, 1647, 1640—1664 гг. Каманин, Ветвицкая 1923, типа № 1178 — 1652 г. Лауцявичус 1967, типа №№ 4060—4064 — XVII в.¹ (лл. 1—87);

¹ Э. Лауцявичус отмечает, что «в XVII в. в Литве широко распространилась бумага с водяными знаками, изображающими карпа в овале в подписию “*Mariae Parad Cartus*” (№ 4060—4064). Эту бумагу изготовляла мельница монастыря *Marien Paradies* около Данцига» [Лауцявичус 1967: 145].

1.2. Рыба, второй вариант: Дианова, Костюхина 1980, типа №№ 1173—1180 — 1594—1607, 1620, 1647, 1640—1664, 1680 гг. Каманин, Ветвицкая 1923, типа № 1178 — 1652 г. Лауцявичус 1967, типа №№ 4060—4064 — XVII в. (лл. 88—127);

1.3. Рыба, третий вариант: Дианова, Костюхина 1980, типа №№ 1173—1180. Каманин, Ветвицкая 1923, № 1173 — 1647—1648 гг. Лауцявичус 1967, типа №№ 4060—4064 (лл. 129—157);

1.4. Рыба, четвертый вариант: Дианова, Костюхина 1980, типа № 1174 — 1594—1607 гг. Каманин, Ветвицкая 1923, типа № 1175 — 1647—1650 гг., № 1176 — 1651 г., № 1177 — 1652 г. Лауцявичус 1967, типа №№ 4060—4064 (лл. 158—173, 611);

1.5. Две башни: Дианова, Костюхина 1980, типа №№ 28—30 — 1614, 1620, 1635 гг. (лл. 175—471, 515—37; 544; 552—571); л. 451—451об. — бумага, отличающаяся по цвету: более темная; на листе отсутствует водяной знак; лист подклеен по сгибу рукописи со стороны л. 451об.;

1.6. Всадник, трубящий в рог (почтальон), первый вариант: Дианова, Костюхина 1980, типа № 112 — 1638 г. Лауцявичус 1967, типа №№ 2738—2809 — с середины XVII в. до конца XVIII в. (лл. 472—514, 539, 546—547, 577, 581, 585, 588—610, 616—654, 660—698, 702—705, 707—729);

1.7. Всадник, трубящий в рог (почтальон), второй вариант: Дианова, Костюхина 1980, типа № 112 — 1638 г., типа №№ 115—118 — 1692—1694 гг. Лауцявичус 1967, типа №№ 2738—2809 (лл. 538, 542, 572, 575, 578, 584, 587, 656, 699, 706).

2. Почерки

В описаниях рукописи, составленных в XIX и XX веках, указывается, что она написана полууставом. Описание XIX века первоначально датировало Псалтирь XVI-м веком, затем эта датировка подверглась пересмотру, и уже Н. Попов датирует эту рукопись XVII в., что отражено в описи XIX в. Опись, выполненная в XX веке (1968 г.), также датирует рукопись XVII-м веком. Согласно нашим наблюдениям, представляется возможным выявить 6 почерков. Отметим, что границы почерков не всегда совпадают со сменой бумаги.

Первый почерк: лл. 1—87об. — начертания, почти вписывающиеся в квадрат. Для этого почерка характерны следующие особенности: 1) строчная *в* в виде прямоугольника употребляется наряду с *в* с двумя замкнутыми петлями, иногда округлыми, иногда заостренными; выносное *в* в виде прямоугольника; 2) трехмачтовое *т*, ча-

сто в виде трех соединенных друг с другом вертикальных линий с плавными верхними отворотами влево; 3) вариант п часто повторяет написание т в этом почерке, лишь в виде двух соединенных друг с другом вертикальных линий с плавными верхними отворотами влево; 4) ѣ с коромыслом, идущим по верхней границе строки, иногда загибающимся вниз с левой стороны; 5) вариант ѡ с высоко поднятой поперечной линией; 6) ѱ с низкой серединой, часто это горизонтальная линия, идущая по нижней границе строки без какого бы то ни было подъема; 7) выносное лежащее р с круглой головкой и прямой горизонтальной линией; 8) ф с круглой головкой; 9) лигатура Ѹ с выходящими за пределы верхней границы строки усами; 10) лигатуры ѡѣ, ѡѣ, шѣ.

Второй почерк: лл. 88—116об. (до середины 10-й строки снизу), а также л. 195 (13 строк снизу) и л. 195об. (13 строк снизу) — гораздо более округлые, чем в первом почерке, очертания букв. Характерной особенностью этого почерка является то, что вертикальные линии многих букв выходят за пределы верхней границы строки. Особенности отдельных буквенных начертаний: 1) ѡ напоминает букву ѡ с вытянутой и загнутой в виде петли левой ножкой; 2) гречизированные написания м (подобное написание встречается и в Новоспасск. I, например, на л. 549), ѡ, т, начального с, ѣ; 3) лигатуры вс, св; 4) з похоже на цифру «3», не выходит за пределы строки; 5) ѡ с выходящей за верхний предел строки правой боковиной; 6) употребление диграфа ѡѡ в значении ѡѡ; 7) длинное і с загибающимся вправо нижним концом; 8) часто встречающееся написание лигатуры Ѹ в виде Ѹ. Последние начертания характерны для западнорусских памятников, где они появились под влиянием польской графики.

Третий почерк: лл. 116об. (с середины 10-й строки снизу: в начале третьего почерка стоит крестик над «и тѡтѡ») — 173об. Характерные особенности: 1) длинное і с загибающимся вправо нижним концом, перечеркнутое посередине, при этом верхний конец часто имеет отворот влево; 2) ц, цѣ с острым отворотом вправо на конце ножки; 3) в калачиком; 4) перекладина и срединная вертикаль у ѡ, имеющего выходящую за верхний предел строки правую боковину, выписаны вместе, без отрыва, напоминая ѡ; 5) частое написание лигатуры Ѹ в виде Ѹ, причем верхний элемент лигатуры похож на чайку; 6) ѱ с низкой серединой; 7) д с укороченной правой ножкой, часто длинная правая ножка оканчивается отворотом наискосок направо снизу вверх; 8) р часто с вертикалью, завершающейся отворотом влево; 9) н с перекладиной наискосок слева направо; 10) лигатуры пр, тѡѡ.

Четвертый почерк: лл. 174—176, 176об. (8-я строка сверху) — 221об. (до десятой строки сверху), за исключением л. 195 (13 строк снизу) и л. 195об. (13 строк снизу). Характерные особенности почерка: 1) написание **а** похоже на **я** (подобное написание встречается и в Новоспасск. I), то же с написанием **а** в **я**; 2) **д** имеет обе ножки, опускающиеся ниже пределов нижней границы строки, одинаковой длины, при этом боковые линии, являющиеся «ребрами» буквы, после пересечения друг с другом в точке на верхнем пределе строки, продолжают за пределами верхней границы строки; 3) в **а** срединная вертикаль внизу загибается направо; 4) **б**, **в**, **ѣ**, **ѝ** часто имеют горизонтальную черту, идущую по нижней границе строки и как бы подчеркивающую буквы; 5) **ѝ** имеет наклон направо, вертикальная линия выходит за пределы верхней границы строки; 6) наряду с **ѡ** с низкой серединой и несколько изогнутыми боковыми линиями употребляется **ѡ**, встречающееся лишь в слове **ѡчи** (л. 178об.); 7) в лигатуре **ѣ** правый ус гораздо выше поднимается над строкой, чем левый; 8) длинное **і** почти не встречается, единичные случаи употребления лишь в качестве союза представляют собой длинную вертикальную линию, перечеркнутую посередине.

Пятый почерк: л. 176об. (7 строк сверху) — размашистый, приближенный к скорописи. Характерные особенности: 1) **р** с отворотом вправо на конце вертикальной линии; 2) в графеме **ы** (с точкой над вторым компонентом — **ыі**) **ы** имеет горизонтальную подчеркивающую линию, совпадающую с нижним пределом строки; 3) диграф **ѡѣ** употребляется в значении **ѡѣ**.

Шестой почерк: лл. 221об. (с одиннадцатой строки сверху) — 729.

Особенности почерка: 1) наряду с **а** в виде **я** часто встречается **а** в виде буквы **л** с круглой петлей на левой боковине; 2) **ѡ** — очное в форме луковки, разомкнутой внизу, с двумя точками посередине; 3) **ѡ** в виде овала, перечеркнутого в верхней и нижней точках вертикальными линиями; 4) варианты **ѣ** с извитым отворотом влево; 4) диграф **ѡѣ** со вторым компонентом в виде латинского **v**; 5) диграф **ѡѣ** в виде **ѣ**; 6) длинное **і**, перечеркнутое посередине, с верхним отворотом влево и нижним вправо; 7) **в** с разомкнутыми кольцами; 8) вариант **ѝ** с вертикальной линией, имеющей незначительный наклон вправо, выходящей за верхний предел строки, с отворотом влево; 9) еры в виде **ыі** — с точкой над вторым компонентом; 10) частое употребление различных лигатур.

С л. 315об., по-видимому, происходит смена пера, т. к. буквенные начертания становятся более тонкими, но почерк прежний. На лл. 344—347 меняются чернила: писец использует менее яркие.

С л. 347об. чернила опять более темные. На верхних строках л. 354об. характер начертаний несколько меняется: почерк становится более размашистым. С л. 367об. начертания приобретают более высокий и ровный вид, но постепенно выравнившийся почерк опять становится менее ровным.

3. Некоторые особенности орфографии

В исследуемом памятнике встречаются написания, позволяющие определить его как юго-западнорусский по своему происхождению. Так, в описываемой рукописи отмечены случаи мены букв *оу* и *в*. Это написания: *вдаръшты* (л. 164об.), *верогуюцоמוу оу гда* (л. 276), *невгасимъий* (л. 527), др. Глухие согласные перед звонкими переходят в звонкие: *з вон* (л. 152), *з дивнъмъ* (л. 268об.), *звѣдѣ(т)сѧ* (л. 321), др. В Толковой Псалтири представлена характерная для юго-западнорусских памятников мена букв *и* и *ы*, отражающая совпадение этимологических **i* и **y* в звуке, среднем между [i] и [ы] — [y]: *ривн* (л. 132об.) (но *ръивы* — л. 132об.), *ръизы* (л. 164) (но *ризы* — л. 163), *звѣры* (л. 165), *прычащениѧ* (л. 169об.), *дверы* (л. 524об.), др. Обнаруженные примеры показывают, что такая мена у писцов Толковой Псалтири в абсолютном большинстве случаев имеет место после буквы *р*, что заставляет связывать эти написания скорее с отвердением [p'], тем более что имеются и другие случаи отражения твердости бывшего [p']: *ѡа(л)тгырь* (л. 21), *бѣрами* (л. 64об.), *тварь* (л. 186об.), *сътворѣ* (л. 346), *расны* (л. 348), *цары* (л. 421), *прямо* (л. 498), др. Написания с *ъ* вместо *ь* после [p] (из [p']), а также после губных согласных на конце слова, как *скорбъ* (л. 181об.), *црѣвъ* (л. 229), др., со временем стали нормативными в западнорусских и юго-западнорусских памятниках [Владимиров 1888: 253; Калужнина 1998: 94—97, 107—108]. В соответствии с этимологическими сочетаниями редуцированных с плавными типа **tъrt*, **tъrt*, **тъlt* встречаются написания как южнославянского типа с редуцированным после плавного (*ѡскръвъляюще* (л. 223об.), *ѡдръжѣмъ(х)* (л. 261), *испльни(ти)* (л. 338), др.), так и восточнославянского типа с буквами *о* и *ѣ* перед плавными (*скорбъ* (л. 181об.), *держава* (л. 217), *терпеніѣ* (л. 273об.), др.). Наряду с такими написаниями встречаются и написания типа *оутверъжаѣ(м)* (л. 226), *скоръѣи* (л. 273об.), которые для рукописей эпохи 2-го южнославянского влияния могут интерпретироваться как контаминация южнославянского и восточнославянского вариантов, обусловленная орфографией [Гальченко 2001: 365, прим. 40], в то время как для памятника XVII в. такие написания скорее указыва-

ют на качество [р]. В нашей рукописи наряду с традиционным правописанием **ѣ** (в соответствии с этимологией) наблюдается мена букв **ѣ** и **є**: **грєси** (л. 126об.), др. Вместе с этим встречается мена букв **ѣ** и **и**: **совистгню** (л. 118) **свидительствотоуа** (л. 122) (наряду с **свѣдѣтельствѣющеице** — л. 149об.) **свири(л)** (л. 515об.). Подобная мена свойственна церковнославянским текстам, переписанным на юго-западнорусских землях начиная с XVI в., и отражает распространение книжного произношения **ѣ** как [i] под влиянием изменения /ê/ в /i/ в украинских говорах. Обнаруживаются случаи мены **а** (**ѡ**) и **є** в безударном положении: **истєзаєши** (л. 64), **воспоменуѣ** (л. 119об.), **памети** (л. 135об.), **свєза(л)** (л. 183) (но **свѣзана** — л. 183), **стєжати** (л. 547), др. [Карский 1897: 35; Калужнина 1998: 12—13]. В рукописи встречается вариативное написание словоформ с корнем **чист-**: **чѣстоуѣ** (л. 157), **вчѣщеноуѣ** (л. 157об.), **вчистити** (л. 392об.), **вцѣцѣса** (л. 393), **вчищение** (л. 393), **вцищение** (л. 423) и др. Такая вариативность, не связанная с цоканьем, представлена и в словарях, например, в Материалах для словаря древнерусского языка И. И. Срезневского (Т. 2. СПб., 1902, 842—847). Как отмечает Е. Ф. Карский, «встречающееся рядом **вчисти** — **вцисти**, **вцистиши** может быть рассматриваемо и как переделка обычного в южнославянских текстах, послуживших образцом для западнорусских, **оцѣсти**, но можно также видеть в указанном **ц** на месте **ч** и севернорусскую особенность» [Карский 1896: 24]. В рукописи встречаются и такие характерные лексические словоупотребления, как **вчора** (л. 283). Рукопись содержит многочисленные приписки на полях, среди которых и запись на л. 25об. «младенцы внимаите», позволившая Н. Попову сделать вывод о том, что Толковая Псалтирь предназначалась для Слуцкого братства [Попов 1905: 154].

Список источников и литературы

- Архив. 286 — Толковая псалтирь, XVII в. РГАДА. Ф. 181 (РС МГАМИД), № 286.
- Белокуров 1899 — *Белокуров С. А.* О библиотеке московских государей в XVI столетии. М., 1899.
- Гальченко 2001 — *Гальченко М. Г.* Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах Древней Руси. Избранные работы / Труды Центрального музея древнерусской культуры и искусства им. Андрея Рублева. М.; СПб., 2001.
- Дианова, Костюхина 1980 — *Дианова Д. В., Костюхина Л. М.* Водяные знаки рукописей России XVII в. М., 1980.
- Егор. 68 — Толковая псалтирь, XVII в. РГБ. Ф. 98, собр. Егорова, № 68.

- Калугин 2001 — *Калугин В. В.* Артемий монах / Православная энциклопедия, 2001. Т. 3.
- Калужнина 1998 — *Калужнина Н. В.* Лингвистическая атрибуция текста как средство выявления диалектной принадлежности писца (на материале памятников канонического содержания XIV—XVI вв.). Автореферат дис. канд. филол. наук. М., 1998.
- Каманин, Ветвицкая 1923 — *Каманин І. М., Вітвіцька О. І.* Водяні знаки на папері українських документів XVI і XVII вв. (1566—1651). Київ, 1923.
- Карский 1896 — *Карский Е. Ф.* Западнорусские переводы Псалтыри в XV—XVII вв. Варшава, 1896.
- Карский 1897 — *Карский Е. Ф.* Западнорусский сборник XV в., принадлежащий Императорской публичной библиотеке // Сборник ОРЯС, 1897. Т. 65, № 8.
- Каталог 1988 — Рукописные книги собрания М. П. Погодина. Каталог. ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Вып. 1. Л., 1988.
- Лауцявичус 1967 — *Лауцявичус Э.* Бумага в Литве в XV—XVIII вв.: Атлас. Вильнюс, 1967.
- Мацюк 1974 — *Мацюк О. Я.* Папір та філіграні на українських землях (XVI — початок XX ст.). Київ, 1974.
- Новоспасск. I — Толковая псалтирь, 1560—70-е гг. ГИМ. Новоспасское собрание Московской Синодальной (патриаршей) библиотеки № 1.
- Петров 1894 — *Петров Н. И.* Западно-русские полемические сочинения XVI в. // Труды Киевской Духовной академии, 1894. Т. XXXV. Ч. 2.
- Погод. 100 — Толковая псалтирь, вторая половина XVII в. РНБ, собрание М. П. Погодина, № 100.
- Попов 1905 — *Попов Н.* Рукописи Московской Синодальной (патриаршей) библиотеки: Новоспасское собрание. Вып. 1. М., 1905.
- Соболевский 1910 — *Соболевский А. И.* Библиографические заметки / Читения в Историческом обществе Нестора-летописца, 1910. Кн. 21, вып. III.
- Сочинения Максима Грека III (1862) — Сочинения Максима Грека. Ч. I—III. Казань, 1859—1862.
- Шибан. 51 — Толковая псалтирь, конец XVIII в. РГБ. Ф. 344, собрание Шибанова, № 51.